

אמנה ביניים בין ממשלת קנדה לבין ממשלת ישראל בדבר ביטחון סוציאלי¹

ממשלת קנדה וממשלת מדינת ישראל להלן, "הצדדים", החליטו לשתף פעולה בתחום הביטחון סוציאלי, ברצותן, כשלב ראשון בשיתוף פעולה זה, להסדיר שאלות הנוגעות לחובת תשלום דמי ביטוח, הסכימו ביניהן כדלהלן:

חלק 1 - הוראות כלליות

סעיף 1 - הגדרות

לצורך אמנה זו:

"רשות מוסמכת" פירושה, לגבי קנדה, השר או השרים האחראים ליישום החקיקה של קנדה, ולגבי ישראל, שר העבודה והרווחה; מוסד מוסמך" פירושו, לגבי קנדה, הרשות המוסמכת ולגבי ישראל, המוסד לביטוח לאומי;

"חקיקה" פירושה, בכל הנוגע לאחד הצדדים, החוקים והתקנות המפורטים בסעיף 2 החלים לגביו;

"לשכת קשר" פירושה לשכה שהינה אחראית לתיאום ולחילופי מידע בין המוסדות המוסמכים של הצדדים, וכן ליישומה של אמנה זו ולמסירת מידע לאנשים הנוגעים בדבר הזכויות וההתחייבויות הנובעות ממנה.

לכל מונח שאינו מוגדר בסעיף זה תהיה המשמעות הניתנת לו על ידי התחיקה החלה.

סעיף 2 - התחיקה שהאמנה חלה לגביה

1. אמנה זו תחול על התחיקה הבאה:

א. לגבי קנדה:

(1) "חוק ביטוח זיקנה" והתקנות שהותקנו לפיו, ו

(2) "תוכנית הפנסיה של קנדה" והתקנות שהותקנו לפיה;

ב. לגבי ישראל:

חוק הביטוח הלאומי (נוסח משולב) 1995-5755 ככל שתחיקה זו חלה על העניינים שהם נשוא חלק 2 של אמנה זו.

2. אמנה זו תחול גם על החוקים והתקנות אשר מתקנים, משלימים, משלבים או מחליפים את התחיקה המפורטת בסעיף קטן 1.

סעיף 3 - שוויון דין

בכפוף לאמנה זו,

א. האנשים הבאים שהינם תושבי ישראל יהיו שווים לאזרחי ישראל לענין החלת התחיקה הישראלית;

1. אזרחי קנדה;

¹ . כ"א 1277, כרך 42, עמ' 1, מיום 30.3.1998.
נחתם בירושלים ב-9 לאפריל 2000.
נכנס לתוקף ב-1 בנובמבר 1999.

2. פליטים, כמוגדר בסעיף 1 של האמנה בדבר מעמדם של פליטים מ-28 ביולי 1951, והפרוטוקול מ-31 בינואר 1967 לאמנה האמורה.
3. אנשים חסרי נתינות כמוגדר בסעיף 1 של האמנה בדבר מעמדם של הפליטים מ-28 בספטמבר 1954 ;
- ב. כל אדם שהינו בהווה או היה בעבר כפוף לתחיקה של ישראל יהיה כפוף להתחייבויות הנובעות מהתחיקה של קנדה ויהיה זכאי ליהנות מהטבות הנובעות מתחיקה זו באותם תנאים כמו אזרחי קנדה.

חלק 2 - הוראות לענין תחולת הדינים

סעיף 4 - הוראות כלליות

בכפוף לאמור בסעיפים 5 עד 10 :

- (א) עובד שכיר העובד בשטחו של אחד הצדדים לאמנה, יהיה כפוף לגבי עבודה זו לתחיקה של צד זה בלבד ;
- (ב) עובד עצמאי המתגורר בדרך - כלל בשטח של אחד הצדדים לאמנה ואשר עובד כעובד עצמאי בשטחו של הצד השני לאמנה, או בשטחם של שני הצדדים לאמנה יהיה כפוף, לגבי עבודה זו, רק לתחיקה של הצד הראשון ;
- (ג) אדם שאינו עובד שכיר ואינו עובד עצמאי המתגורר בשטח של צד אחד לאמנה יהיה כפוף לתחיקה של צד זה בלבד.

סעיף 5 - עובדים מוצבים

- עובד שכיר הכפוף לתחיקה של אחד הצדדים הנשלח על ידי מעסיקו לעבוד בשטח של הצד השני לאמנה עבורו או עבור מעסיק הקשור אליו, יהיה לגבי עבודה זו, כפוף לתחיקה הצד הראשון כאילו עבודה זו בוצעה בשטחו.
- אם נשלח העובד לביצוע עבודה מסויימת לא תחול התחיקה האמורה לתקופה העולה על 60 חודשים ללא קבלת אישור מראש מהמוסדות המוסמכים של הצדדים.

סעיף 6 - צוות מטוסים

- אדם המועסק בטיסה או בצוות המטוס של חברת - תעופה ואשר עובד בשטחם של שני הצדדים לאמנה יהיה כפוף, לגבי עבודה זו, התעופה בלבד. אולם, אם אותו האדם מתגורר בשטחו של הצד השני לאמנה, תחיקה של הצד שבשטחו מצוי המשרד הראשי של חברת התעופה בלבד. אולם, אם אותו האדם מתגורר בשטחו של הצד השני הוא יהיה כפוף לתחיקה של הצד האחר בלבד.

סעיף 7 - עובדי מדינה ועובדי ציבור אחרים

1. אמנה זו אינה גורעת מהוראות אמנת וינה מיום 18 אפריל 1961 בדבר יחסים דיפלומטיים או מהעקרונות הכלליים של המשפט הבינלאומי המנהגי בקשר לזכויות ולחסינויות קונסולריות.
2. הוראות סעיף 5 יחולו ללא הגבלת זמן לגבי עובדי מדינה ועובדי ציבור אחרים של אחד הצדדים לאמנה, למעט אלה שלגביהם חל סעיף קטן 1 לסעיף זה בעת שהם מוצבים במהלך העסקתם האמורה לעבודה בשטחו של הצד האחר.

3. עובד שכיר, למעט מי שחל עליו סעיף קטן 1 או 2, יהיה כפוף בכל הנוגע לתפקידו כעובד מדינה של אחד הצדדים לאמנה, המבוצע בשטחו של הצד השני לאמנה, לתחיקה של הצד הראשון ובלבד שהוא אזרח או מתגורר בשטחו של הצד השני לאמנה.

סעיף 8 - הוראות חריגות

הרשות המוסמכת של קנדה והמוסד המוסמך של ישראל רשאים להסכים על חריגים נוספים להוראות סעיפים 4 עד 7 לתועלתו של אדם מסויים או תועלתם של סוגים מסוימים של בני אדם.

סעיף 9 - הגדרה של תקופות תושבות מסויימות לגבי התחיקה של קנדה

1. לחישוב סכומי הקצבאות לפי "חוק ביטוח זיקנה":

(א) אדם הכפוף ל"תוכנית הפנסיה של קנדה" או ל"תוכנית הפנסיה הכללית" של מחוז בקנדה, במשך תקופה כלשהיא של שהות או מגורים בישראל, תקופה זו תיחשב לגביו וכן לגבי בן זוגו של אדם זה והאנשים התלויים בו הגרים עימו, ואשר אינם כפופים לתחיקה של ישראל בשל היותו עובד שכיר או עצמאי לתקופת מגורים בקנדה;

(ב) אדם הכפוף לתחיקה של ישראל במהלך תקופה של שהות או מגורים בקנדה, תקופה זו לא תיחשב לגביו ולגבי בן זוגו והאנשים אשר תלויים בו וגרים עימו, ואשר אינם כפופים ל"תוכנית הפנסיה של קנדה" או ל"תוכנית הפנסיה הכללית" של מחוז בקנדה בשל היותו עובד שכיר או עצמאי לתקופת מגורים בקנדה.

2. ליישום של ס"ק 1:

(א) אדם ייחשב כפוף ל"תוכנית הפנסיה של קנדה" או ל"תוכניות הפנסיה הכללית" של מחוז בקנדה במהלך תקופת שהות או מגורים בישראל, רק אם אותו אדם משלם לפי התכנית האמורה דמי ביטוח בהיותו עובד שכיר או עובד עצמאי במשך אותה תקופה.

(ב) אדם ייחשב כפוף לתחיקה של ישראל במהלך תקופת שהות או מגורים בקנדה רק אותו אדם בהיותו עובד שכיר או עצמאי, משלם את תשלומי דמי הביטוח שהוא חייב בהם על פי תחיקה זו במשך אותה תקופה.

סעיף 10 - הגדרה של תקופות תושבות מסויימות לגבי התחיקה בישראל

אדם הכפוף לתחיקה של ישראל כתוצאה מיישום סעיפים 4 עד 8, וכן בן זוגו של אדם זה אשר מתגורר עימו ואשר אינו כפוף ל"תוכנית הפנסיה" של קנדה או "תוכנית הפנסיה הכללית" של מחוז בקנדה מתוקף היותו עובד שכיר או עצמאי, ייחשב לתושב ישראל.

חלק 3 - הוראות מנהליות ושונות

סעיף 11 - הסדר מנהלי

1. המוסדות המוסמכים של הצדדים יקבעו, באמצעות הסדר מנהלי את האמצעים הדרושים ליישום אמנה זו.

2. לשכות הקשר של הצדדים יקבעו בהסדר מנהלי זה.

סעיף 12 - חילופי מידע וסיוע הדדי

1. לשכות הקשר של הצדדים:

(א) יעבירו זו לזו כל מידע הנחוץ ליישום אמנה זו, במידה המותרת עפ"י תחיקתם.

(ב) יעבירו זו לזו, בהקדם האפשרי, את כל המידע בדבר האמצעים שנקטו על ידן לצורך יישום אמנה זו או בנוגע לשינויים בתחיקתן ככל שלשינויים אלה יש השלכה על יישום אמנה זו.

2. אלא אם כן נדרש גילוי על פי חוקי הצדדים לאמנה זו, כל מידע שהעביר צד אחד לאמנה לצד השני בנוגע לאדם הינו חסוי וישמש רק לצרכי יישום אמנה זו והתחיקה שאמנה זו חלה לגביה.

סעיף 13 - פטורים או הקלה במיסים, הוצאות אגרות או היטלים

1. כל פטור או הקלה במיסים, הוצאות משפט, אגרות קונסולריות או היטלים מנהליים בהתאם להוראה בתחיקתו של צד לאמנה לגבי תעודות או מסמכים שיש להמציאם בהתאם לתחיקתו של אותו צד יחול גם על אישורים או מסמכים שיש להמציאם לצורך יישום התחיקה של הצד האחר.

2. כל מסמך בעל אופי רשמי שיש להגישו לצורך יישום אמנה זו יהיה פטור מאימות על ידי רשויות דיפלומטיות או קונסולריות או נוהל פורמלי דומה.

סעיף 14 - שפת קישור

הרשויות המוסמכות והמוסדות המוסמכים של הצדדים, רשאים בהחלט אמנה זו, לתקשר ישירות אלה עם אלה בכל שפה רשמית של הצדדים.

סעיף 15 - יישוב סכסוכים

1. הרשויות המוסמכות של הצדדים יישבו, במידה והדבר אפשרי, כל חילוקי דיעות שיתעוררו בפירוש או ביישום אמנה זו בהתאם לרוחה ועקרונותיה הבסיסיים.

2. צדדים יתייעצו זה עם זה מיידית על פי בקשתו של אחד הצדדים, ביחס לעניינים שלא נפתרו על ידי הרשויות המוסמכות בהתאם לסעיף קטן 1.

סעיף 16 - הסדרי הבנה עם מחוז בקנדה

ממשלת ישראל ומחוז של קנדה רשאים להסכים על הסדרי הבנה לגבי כל עניין הקשור לבטחון סוציאלי הנמצא בסמכותו השיפוטית של אותו מחוז בקנדה כל עוד הסדר הבנות זה אינו עומד בסתירה להוראות אמנה זו.

חלק 4

סעיף 17 - משך האמנה וסיומה

1. אמנה זו תישאר בתוקף לפרק זמן בלתי מוגבל. כל צד רשאי בכל עת להביא לסיומה תוך מתן הודעה בכתב של 12 חודשים מראש לצד האחר.

2. הובאה אמנה זו לידי סיום, כל זכות שרכש אדם בהתאם להוראותיה תישאר בתוקף, וייערכו דיונים להסדרת זכויות, אשר לפי ההוראות האמורות, יהיו באותה עת בתהליך רכישה.

3. ההסכם בין ממשלת ישראל וממשלת קנדה ביחס לתוכנית הפנסיה של קנדה שנחתם באוטווה ב-1 בדצמבר 1980 לא יחול לגבי תקופות שלאחר תאריך כניסתה לתוקף של אמנה זו.

סעיף 18 - כניסה לתוקף

אמנה זו תכנס לתוקף ביום הראשון של החודש הרביעי שאחרי החודש שבו הודיע על אחד מהצדדים לאמנה למשנהו בכתב, כי נתמלאו כל הדרישות לכניסתה של אמנה זו לתוקף.

ולראיה החתומים מטה, שהוסמכו לכך כדין על ידי ממשלותיהם, חתמו על אמנה זו.

נעשה בירושלים ביום ד' ניסן התש"ס שהוא יום 9 באפריל 2000 בעותקי מקור בשפה העברית, האנגלית והצרפתית, ולכל נוסח מקור דין שווה.

בשם ממשלת קנדה

בשם ממשלת מדינת ישראל